

1006 The One With Ross's Grant Scene: Central Perk, everyone except Phoebe is there] Phoebe: <i>(she enters)</i> Hey... All: Hey! Rachel: Hi! Ross: Pheebs, what's wrong? Phoebe: Oh, I'm just so exhausted from dragging around this... <i>(she shows her ring)</i> HUGE engagement ring! All: OH! Rachel: My God! Joey: Hey! Rachel: Congratulations! Wow!! Ross: So, did he get on one knee, did he have a speech prepared, or <i>(in a tender way)</i> did he cry? <i>(the guys look at him)</i> Yeah, big surprise, I like proposals! Phoebe: Well, it was <i>really</i> sweet, and like the most romantic thing ever. Joey: Well, hey! Well... <i>(he takes his mug to toast Phoebe)</i> Here's to Phoebe, who's found the greatest guy in the world! To Phoebe and... <i>(a bit uncertain)</i> I wanna say Mike? <i>(pause)</i> To Phoebe and Mike! All: Whoo! Phoebe: Thank you! <i>(to Rachel)</i> Oh, and I have something for you! Rachel: Mmh-mmh! Phoebe: It's, yes, my little black book. It's got the numbers of all the guys I've dated. Rachel: Oh, Pheebs, baby, that's nice but, you know what, I think I'm ok. Why don't you give it to one of your other single girlfriends? Phoebe: I would, but you're the last one. Rachel: <i>(angrily)</i> GIVE ME THE BOOK! <i>(she takes it and start reading)</i> Pablo Diaz, Brady Smith, huh, "Guy-in-van"? Phoebe: Oh, my first love! Rachel: Oh! Monica: What does the red X next to Bob Greenmore's name mean? Phoebe: Dead. <i>(everyone is a bit upset)</i> Oh, it's OK, no, he was <i>old</i>, yeah! And he lived a full life, he was in the first wave at Omaha Beach. Chandler: Hey, I'm sorry, I should have given you guys my black book when I got married! Although it wasn't so much a book as a... napkin. With Janice's phone number on it. Rachel: Phoebe, isn't Jethro Tull a band? Phoebe: <i>(proud of herself)</i> Oh yes, they are. OPENING CREDITS Scene: Chandler and Monica's apartment] Chandler: <i>(he enters)</i> Hey honey! Joey: <i>(Looking inside the fridge, and we only see his back. Then he closes the door, and we see it's Joey.)</i> Hi sweetie! Chandler: Is Monica not here?	1006 罗斯的科研经费 嘿... 嘿! 菲比 出了什么事吗? 戴着这个超大订婚戒指快要把我累死了! 噢!天啊! 恭喜你啊!哇! 他有没有跪下来?他有准备求婚词吗? 噢!他有哭吗? 没错 我喜欢求婚 很奇怪吗? 实在是温馨 是我人生中最浪漫的一刻。 嘿 我们来敬菲比 为了她找到世界上最好的男人干一杯。 敬菲比和...应该是Mike吧? 敬菲比和Mike! 喔! 谢谢大家! 噢是了 我有点东西要给你! 呵呵? 这是我的小记事本 里面有我约会过的男生的电话 噢 菲比 很谢谢你 但我想我用不上了。 你还是把它送给你其他独身的女性朋友吧 我也想 但你是最后一个独身的了 那给我吧! Pablo Diaz, Brady Smith 呵!“开货车的男生” 那是我的初恋! 噢! Bob Greenmore的名字旁边标着个X是什么意思? 死掉了。 没关系 他已经很老了。 他也活够了 奥马哈移民潮时他也在场。 嘿 对不起 我结婚时也应该把我的电话本给你们男生的。 尽管那不算是电话本 只是一张皱皱的纸... ...上面写着Janice的电话。 菲比 Jethro Tull不是一个乐队吗? 没错。 嘿 老婆 嘿 老公 莫尼卡不在吗?
--	---

Joey: No. Chandler: Oh, then I'll tell you. My agency was bidding for a big account and they <i>got it!</i> It's my first national commercial! Joey: Cool! Chandler: Yeah, and I don't wanna brag but a lot of the ideas were mine! <i>(silence)</i> Hell, you weren't there? <i>All</i> the ideas were mine!!! Joey: That's great! Hey, can you cast me in it? Chandler: Oh... I don't know, I really don't think you're right for the part. Joey: What do you mean? I can do anything, I'm a chameleon! Huh? <i>(he mimes an old man with a beard)</i> I'm old! <i>(then he yawns)</i> I'm tired! <i>(then he mimes someone who's hot...)</i> Hey, I'm hot (...and cold) I'm cold!! Huh?? Come on! What can't I do? Chandler: First of all. Bravo. Uh, but I really don't think you're right for this. The part calls for a stuffy college professor. Joey: I can do that! <i>(in a deeper voice)</i> "Hello, I'm your professor. When I'm not busy thinking of important things or... professing. I like to use..." Oh, what's the product? Chandler: Software that facilitates inter-business networking e-solutions? Joey: <i>(after a long pause he starts miming again)</i> I'm cold! Scene: Central Perk. Charlie is sitting on the couch and Ross enters.] Ross: <i>(to Charlie)</i> Hey! Charlie: Hey! Ross: Guess who's a finalist for a <i>huge</i> research grant! I'll give you a hint, he's looking right at you. Charlie: Ah, well, unless it's the creepy guy with his hand up his kilt, I'm gonna say congratulations! Ross: Oh, I'm so excited, I mean, apparently I beat out hundreds of other applicants, included five guys I went to graduate school with. Not that I'm keeping score or anything... <i>five!</i> Charlie: Wow, that's great! So, tell me about the grant! Ross: Well, ok, it's for 25 thousand dollars. And if I get it, I'll finally be able to complete my field research! <i>And</i> there will be an article about me in the "Paleontology Review"! Yeah! That'll be the first time my name is in there, without people raising serious questions about my work! Charlie: Wait. Are you talking about the Dewar grant? Ross: Yeah. Why? Charlie: Benjamin Hobart is administering that grant. Ross: Your ex-boyfriend? Charlie: Yeah. Ross: So, your ex-boyfriend is gonna determine if your new boyfriend gets this grant? Wow, your new boyfriend is screwed! Charlie: No, no, we ended up in great terms. I mean, if anything, I think this could help you. You know what? Why don't we all go out to dinner together, and I can introduce you. Ross: Well, if you think it would help. Charlie: Yes, absolutely. I'll call him.	不在。 那我先告诉你吧 我的经纪争取到一个大广告客户 这是我第一个跨国广告 酷！ 不是我吹牛 但很多内容都是我构思出来的！ 拜托 你有没有在听啊 全部构思都是我的！ 太好了！嘿 可以介绍我去拍广告吗？ ...不知道啊 我想你不适合里面的角色。 怎么会 我可以演任何角色 我是一条变色龙呢！ 我很老！ 我很累！ 嘿！我很热 我很冷！呵？ 拜托 有什么我不能演？ 我得说 精彩... 但我觉得你真的不适合 这个角色是一个死板的大学教授。 也可以啊！ “你好 我是你们的教授 当我有空或者没有... 演讲的时候 我会用...“噢！是什么产品？ 电子商务网络解决方案。 我很冷！ 嘿！ 嘿！ 猜猜谁有可能得到一笔庞大的科研补助金！ 给你个提示 他正在看着你。 除非你说的是那个穿裙子的怪人 恭喜你！ 我实在是太兴奋了 我击败了其他的几百个竞争者 包括我们研究所的五个同事。 不是我吹嘘 但... 五个人！ 哇！太厉害了 那个是什么补助金？ 那是25‘000元的补助 如果我得到了 那我就可以完成我那领域的研究了。 然后我就可以在“古生物学刊”里发表我的论文了 那是我头一次在那本书上发表论文 而其他人不会怀疑 等等 你是说Dewar基金？ 没错 干嘛了？ Benjamin Hobart管理着那个基金
---	---

Ross: Ok, now, is there anything I can do to... you know, butter him up? Anything he really likes? Charlie: Mmh... he does have a pretty serious latex fetish. Ross: We'll see how dinner goes. Scene: Phoebe's apartment. She is packing a few tings into boxes.] Phoebe: <i>(looking at Monica entering)</i> Hey! Monica: Hey, you wanna go to see a movie? Phoebe: Well, I told you I had to spend all the day clearing out stuff, so Mike could move in. Monica: Oh, right. Phoebe: Yeah. Monica: Oh, well. Now that I'm here I might as well help you with the cleaning and organizing! Just happen to have my label maker! Phoebe: Oh, it's <i>so hard</i> to get rid of stuff! Did you and Chandler have to make compromises when you first moved in together? Monica: Uh, Chandler did! What does he want <i>you</i> to give up? Phoebe: A bunch of stuff. And the worst one... he wants me to get rid of Gladys. Monica: Who's Gladys? <i>(Phoebe shows her a horrific painting with a half-a-body girl dummy coming out of the frame. Monica's frightened and she gasps.)</i> Oh! What a tragic loss! Phoebe: Yeah. I really <i>hate</i> to give her up. Oh, I know!! Oh, you should take her! Monica: <i>(faking happiness)</i> Well, I-I-I-I... I don't know... Phoebe: Why, you don't like her? Monica: Well, of course I do. What's not to like! I'll take her in a minute! But, you know, I think that you're giving up too easy, honey. I think that you need to fight for her! Phoebe: Really? You think? Monica: Absolutely! Yes, you say to him "I'm sorry Mike I can't live without her, she means too much to me!" Phoebe: Ok, I'll fight for her. Ok! Oh, wait, oh I just realized... if I do that, that means you don't get her. Monica: Damn it, I did <i>not</i> think this through! Scene: Central Perk. Rachel, Joey and Emma are there.] Chandler: Hey you guys. Rachel: Hi! Joey: Oh! Any word on casting yet? Chandler: Joe, I told you, you're just not right for the part. Joey: What do you mean? Rach, don't I seem like a professor you'd buy some kind of e-crap from? Rachel: I'm sorry, this sounds like something I'm never gonna be interested in. Joey(to Chandler): Look, c'mon, please? It's not like I'm asking for some crazy favour. This is what I do for a living. I am a professional actor! <i>(he glances at his watch and sees the time)</i> Oh, man, I'm two hours late for work! <i>(he stands, ready to go).</i> Look, here's a copy of my reels. It's got all the commercials that I've been	你的前任男朋友 ？ 对 。 那么说 你的前男友决定了你现任男友是否能得到那笔钱 ？ 哇 你的现任男友真草包 。 没有 我们很愉快的分手的 。 我意思是 如果对你有帮助的话 ？ 我们可以把他约出来吃个饭啊 我可以把你介绍给他 。 是吗 ？你觉得有帮助吗 ？ 当然啦 我给他打电话啦 。 那 我可以做什么去...迎合他啊 ？ 他喜欢点什么 ？ 唔... 他有一整套小玩偶 。 我知道该怎么做了 。 嘿! 嘿, 想去看电影吗 ？ 我已经告诉过你我今天一整天要打扫好让Mike搬进来住 。 噢!对哦. 没错. 既然我都来了 我就帮你清洁和收拾一下吧 ！ 刚好我有打标签机 噢 要丢弃自己的物品太难了 ！ 你和钱德要同居的时候有为丢弃东西烦恼过吗 ？ 钱德有烦恼过 ！ 他想你丢弃什么 ？ 很多东西啊 我最舍不得的是... 他要我丢掉Gladys 。 谁是Gladys ？ 噢 ！多么可怕的浪费啊 ！ 就是说 我真的不想放弃她啊 。 噢 ！我想到了 你可以带她走啊 ！ 这个 我.. 我也不知道好不好... 为什么 ？你不喜欢她吗 ？ 我当然喜欢她啊 有什么好不喜欢的 ！ 我可以马上就把她拿走 ！ 但我觉得你现在说放弃太早了 。 我想你应该为她作斗争 ！ 你觉得是这样吗 ？ 当然啦 ！你对他说“对不起 Mike 。 我不能失去她 她对我来说很重要” 好的 我是该为她争取一下 。 等等 我忽然想到...
--	---

in. Chandler: Joe... Joey: Just watch it, and if you don't like it, you don't pass it on to your bosses! Chandler: Fine! Joey: Thank you. <i>(he sits down)</i> Chandler: Work, Joe! Joey: Damn it! <i>(he leaves)</i> Chandler<i>(to Rachel):</i> What am I gonna do now? Joey: Just pass it to your boss! Chandler: He's not right for the part. So if I suggest him, my bosses are gonna think I'm an idiot! And that's something they should learn on their own! Rachel: Just tell Joey that you watched the tape and you liked it, but your bosses didn't. Then that way, you're the good guy and they're the bad guys. Chandler: That's good! I liked it, they didn't. <i>(he sees Joey out of the window hitting on a girl)</i> Joey, for God's sake, go to work! <i>(Joey runs away).</i> Scene: A restaurant. Ross and Charlie are waiting for her ex-boyfriend, Benjamin Hobart] Ross: I can't believe I'm about to meet Benjamin Hobart. I've always thought of him as one of the people I'd invite to my fantasy dinner party. Do you think there's any chance he'll bring Christie Brinkley or C3PO? Charlie: <i>(glances over Ross' shoulder)</i> Sorry, looks like it's just him. Benjamin: Charlie! My God, you look absolutely stunning! Ross: Well, I... I am having a good hair day. Benjamin: So good to see you. Charlie: Me too. <i>(she and Benjamin are hugging for very long and Ross starts pretending to clear his throat, until they stop)</i> Ross: I'm ok. Charlie: I'm sorry... <i>(introduces them to each other)</i> Ross Geller... Benjamin Hobart. Ross: It's an honor to meet you. I can't tell you how long I've been an admirer of your work, I mean, that Nobel prize, <i>(he thumbs up)</i> whoooo! I mean, I have to tell you that, you're one of the reasons I got into the field. Benjamin: Oh, well, likewise. Actually, not likewise. I've never heard of you until this morning, but, it's nice to be nice! Charlie: Shall we? <i>(they sit down and Benjamin takes Ross' chair).</i> Benjamin: <i>(to Ross)</i> Thank you! <i>(to Charlie).</i> I can't believe that you chose <i>this</i> restaurant! Do you remember the night? Charlie: Oh my God, I completely forgot! <i>(they laugh)</i> Oh my God! I can't believe they let us back in this place! <i>(they laugh more, and Ross start laughing too).</i> Benjamin<i>(to Ross):</i> You weren't there! Ross: No, but, it's, you know, it's just a funny image, you know, the two of you, in this restaurant, with... <i>(laughs nervously)</i> tzz-zzz, mmm. Charlie: Ross, why don't you tell Benji about your proposal, while I go to the ladies room?	如果我这样做 ’你就无法得到她了 。 对哦 ’怎么我没想到呢 ！ 嘿 ’你们 。 嗨 ！ 你给我的推荐有回复了吗 ？ 乔伊 ’我已经说过了 ’你不适合那个角色 。 什么意思啊 ？瑞秋 ’你会不会花钱 买象我这样的教授介绍的电子货啊 ？ 不好意思 ’我对这种东西没什么兴趣 。 拜托啦 ！好象我很为难你似的 。 这是我的工作啊 ’我是个职业的演员呢 ！ 噢 ！原来我迟到两个小时了 ！ 这里有我的一盘磁带 ’里面有我拍过的所有广告 。 乔... 你就看一下吧 ˆ如果你不喜欢就别给你上司就是了 。 好吧 ！ 谢谢 。 工作啦 ’乔 ！ 可恶 ！ 我该怎么办啦 ？ 就给你上司看看咯 ！ 他的确不适合演这个 ˆ如果我推荐他 我的老板会发现我是个傻瓜 ！ 我希望我的老板能迟些才发现这一点 那就告诉乔伊你看过带子 ’你很喜欢 但你的老板们不喜欢 。 那样 你就成了好人 坏人就是你的老板啦 。 好主意 ！我喜欢 ’老板不喜欢 。 乔伊 ’看在上帝份上 ’去工作啦 ！ 无法相信我能见到Benjamin Hobart 。 我一直以为只有在梦中才能和他共聚晚餐呢 。 他会不会带上一些他喜欢的小玩偶来呢 ？ 对不起 ’看来他只孤身一人 。 Charlie ！ 天啊 ’你简直美得让我头晕了 。 是吗 ？今天我特地去了理发 。 见到你真好 。 我也是 。 我没事 。 对不起... 罗斯. 盖勒... Benjamin Hobart 很荣幸见到你 。 我仰慕你都不知道多久了 ’ 我是说 ’你得的诺贝尔奖 ’喔 ！
---	--

Benjamin: So, tell me about it. Ross: Ok well, I would like to do a dig in the painted desert. Benjamin: M-m. Ross: See, there are still several areas that haven't been fully excavated. Benjamin: Break up with Charlie! Ross: What? Benjamin: What? Ross: Did you just say "break up with Charlie"? Benjamin: Well, yes, and now. Yes I did say it, and no, I didn't not say it. Ross: Kind of inappropriate, <i>don't you think?</i> Benjamin: I'm sorry. I just haven't seen her for so long! All these feelings are rushing back! I'm starting to realize how much I missed her, and I'm gonna need you to break up with her. Ross: Are you <i>serious</i>? Benjamin: If you say yes then I'm serious, if you say no then I'm joking! Ross: No! Benjamin: Joking it is! Scene: Monica's apartment. Phoebe enters the room.] Phoebe: Hi! Sorry, I'm late. Monica: Hey, how did it go with Mike, is he gonna let you keep the painting? Phoebe: No, he really hates it. But he's gonna let me keep my box of human hair! So you got to pick your battles. But the good news is, Gladys is yours! Monica: Wow, what's the bad news! Rachel: Who's Gladys? Phoebe: Oh, she's that work of art I made, you know, with the woman coming out of the frame. Rachel: (<i>sarcastic</i>) Oh, and Monica gets to keep her? In her house? I am so jealous! Phoebe: Oh, I didn't know you wanted her too! Monica: Huh! Rachel: Well, I mean, sure, of course. But... you already gave that to Monica, so... Monica: You know, I would give her up, for you. Rachel: No, I couldn't let you do that. Monica: But I want to. Rachel: But I don't want you to. Monica: But I insist! Rachel: But I insist <i>harder</i>! Phoebe: Girls, girls, stop, ok? We'll flip a coin. Heads, she's Rachel's, tails she's Monica's. (<i>she flips the coin</i>). Tails! Monica, she's yours! Monica: No, that landed in your food! Rachel: (<i>sarcastic</i>) No, no, that's ok. You won fair and square. <i>I'm so sad!</i> Scene: Chandler walks into Joey's apartment] Chandler: Hey Joe! Joey: What's up? Chandler: Bad news. I watched the tape and passed it along to my bosses and	我得说 '你是我从事科学工作的其中一个原因'。 噢 '是吗' '我也是'。 其实 '不一样' '我今早才第一次听到你的名字'。 但 '很高兴能见到你'。 我们... ? 好的 ! 谢谢 ! 不能相信你选了这个餐馆 !你还记得那天晚上吗 ? 噢天啊 '我都已经想不起了' ! 天啊 '我们居然又在这里碰头了' ! 你当时不在场 ! 是不在 '但想想都好笑 '想想你们两个在这个餐馆 '还...那个...那个... 罗斯 '我去洗手间的时候你能告诉Benji你的方案吗 ? 来吧 '告诉我吧'。 我们会在沙漠里进行挖掘。 唔。 因为里面还有些地区还没完全开挖的'。 和Charlie分手吧 ! 什么? 什么 ? 你刚才说 "和Charlie分手"吗 ? 可以说是 '也可以说不是 是 '我是这样说了 '不是 '是我没有否认'。 你不应该这样说的 '是吗 ? 对不起'。因为我太久没有见她了 ! 以前的感觉又涌上心头 ! 我又觉得喜欢上她了 '所以我想你和他分手'。 你是说真的吗 ? 如果你说是 '那我就是认真的 如果你说不是 '那我就是开玩笑 ! 不是 ! 我开玩笑的 ! 嗨 !对不起 '我迟到了'。 嘿 '和Mike谈得怎样 ?他肯让你保留那幅画吗 ? 不行 '他实在很讨厌它'。 但他肯让我留下我那盒头发 ! 所以我只能妥协了'。 但好消息是 'Gladys已经属于你了 ! 哇 '那坏消息呢 ! ?
--	---

they weren't interested. Joey: <i>(sounds disappointed)</i> Oh. Chandler: <i>(Hands the tape back to him)</i> I'm sorry man. Joey: <i>(looks at him suspiciously)</i> But, eh... you watched the tape? Chandler: <i>(sounds nervous)</i> Yeah! I... I... I liked it! <i>(Joey continues to look at him suspiciously)</i> But, eh... my bosses didn't go for it. Stupid sons of bitches! Joey: <i>(sounds confident)</i> You didn't watch the tape. Chandler: <i>(looks surprised)</i> What!? Of course I did! Joey: Look, it's one thing not to cast me, but to lie to me? Chandler: I'm not lying to you, I watched it! Joey: Well, you lied again! <i>(Rachel comes out of her room and is observing the conversation)</i> Chandler: I watched it! Joey: Keep going Pinocchio! Chandler: <i>(now yelling)(pretending to look shocked)</i> I did! Joey: <i>(yelling back)</i> No you didn't! <i>(turns and goes towards his room)</i> Chandler: <i>(following him)</i> I'm telling you, I watched the tape. <i>(Reaches Joey's room and Joey slams the door in his face)</i> Rachel: Did you watch the tape? Chandler: <i>(In a sarcastic "of course not"!-tone)</i> No! Scene: Interview room. Ross and two other professors (one man, one woman) are sitting on one side of a long desk. Benjamin Hobart is sitting on the other side] Benjamin: The selection committee has chosen the three of you as our finalists today. The ultimate decision will be based upon the answers you give to the questions I ask here. I'm gonna start with Dr. Li. Dr. Li, you claim the field is too reliant on the Linnaean taxonomic system. How do you propose to correct this problem? Dr. Li: Well, I believe that the answers lie in the osteological evidence. I plan to begin there. Benjamin: <i>(nods)</i> Interesting. Ross: <i>(Rolls his eyes)</i> I guess! Benjamin: Dr. Biely, your proposal includes some field work. Where might that take place? Dr. Biely: Primarily in the Pierre Shale region of South Dakota. Benjamin: Certainly. Very well. And Dr. Geller, when is my birthday? Ross: <i>(shocked and confused by the question)</i> What? I... I... <i>(Benjamin looks at him as if to say "What's wrong? Answer the question")</i> Benjamin: Care to venture a guess? Ross: <i>(annoyed)</i> May 12th? Benjamin: <i>(looks surprised and un-impressed)</i> That's not even kinda close! <i>(Ross looks around confused)</i> Dr. Li, how many graduate students you'd be needing? Dr. Li: Half a dozen. Benjamin: I see, and Dr. Biely? Dr. Biely: Three for excavation and two for analysis. Benjamin: Certainly. Dr. Geller, which 1965 Shirelles hit was later covered by a	谁是Gladys ? 噢 !她是我的手工作品 '你见过啦 ' 就是有个女人从画里面走出来的那幅画啊 ° 噢 '莫尼卡把她收下了吗 ? 放在这个房间里 ?我要嫉妒了 ! 噢 !我不知道你也想要她啊 ! 呵 ! 我..当然想要啊 °但..你已经给了莫尼卡了 '所以... 为了你 '我可以放弃她 ° 不行 '我不可以让你这样做的 ° 但我想这样做 ° 但我不想你这样做 ° 但我坚持 ! 但我更坚持 ! 女生们 !停一停好吗 ?我们投硬币决定吧 ° 正面 '她是瑞秋's反面 '她就是莫尼卡's ° 反面 !莫尼卡 '她是你的了 ! 不行 '它掉到你的食物里了 不 '没关系 '该赢的就该赢 °我太难过了 ° 嘿 乔 ! 什么事 ? 坏消息 '我看过了带子并把它交给我的老板们 但他们不感兴趣 ° 哦 ! 对不起 '老兄 ° 但...你看过这带子吗 ? 是啊 '我...我很喜欢啊 ! 但...我的老板不喜欢 °真他妈的可恶 ! 你没有看过这带子 ° 什么 ! ?我当然看啦 ! 你不推荐我是一回事 '但你对我说谎 ? 我没有说谎啊 '我看了啦 ! 你看 '又说谎 ! 我看了 ! 继续说吧 '匹诺曹 ! 我看了 ! 没有 ! 你没看 ! 我告诉你 '我看了这带子 ° 你看过这带子吗 ? 没有 评选委员会选出你们三人于今天作最后评核 ° 最终决定会基于你们如何回答我的问题 ° 先从Li博士开始吧 °
--	--

popular British invasion band? Ross: <i>(even more shocked)</i> Wha..? I need 6 graduate students. Benjamin: No! I'm sorry, we were looking for "Baby It's You". Baby It's You. Ross: Wha...? Wait, wait, wait, just a minute. None of my questions have anything to do with Paleontology. Benjamin: You're right, I apologize. Scratch the last question. Spell "Boscodictiasaur". Ross: <i>(annoyed)</i> um... I've never <i>heard</i> of a "Boscodictiasaur". Benjamin: Yeah, I just made it up. Spell it. Ross: <i>(stares at him angrily)</i> Ok. <i>(determined to spell it correctly)</i> B - O - S ... Benjamin: No, it starts with a silent "M". Ross: Oh come on!! Scene: Joey and Rachel's apartment. Chandler and Rachel are talking.] Chandler: I can't believe Joey. I hate being called a liar! Rachel: But you <i>are</i> a liar. Chandler: What did I just say? <i>(Joey comes out of his room)</i> Joey: You still here? Chandler: Yes, and I have to say, I am not just hurt. I am insulted. When I tell somebody I did something... Joey: Ok whoah-hey... Let me just stop you right there, ok? First, you lied, right? <i>Then</i>, you lied about lying, ok? <i>Then</i> you lied about lying about lying, ok? So before you lie about lying about lying about lying about... lying... <i>(loses count and begins to count the number of 'lyings' in the air but gives up.)</i><i>(yelling)</i> Stop lying! Chandler: Why are you so sure I didn't watch this tape? Joey: <i>(very angry)</i> You wanna know wh...? You wanna know why? <i>(goes back into his room)</i> Rachel: Well, this is going well. <i>(Chandler looks worried)</i> Joey: <i>(comes out holding the tape)</i> Here's how I know you didn't watch the tape, ok? <i>(puts it into the vcr)</i> If you <i>had seen</i> what was on this tape, <i>believe me</i>, you would have some comments. Alright, now remember, I got paid <i>a lot</i> of money for this and it only aired in Japan. <i>(presses play and he appears on the TV screen and a TV commercial begins)</i> <i>(The commercial:</i> <i>Joey says "Ichiban". It displays a few girls dancing around and Joey fills most of the screen, he puts something blue on his lips and smacks them saying "Lipstick For Men!" It goes on to show him playing a guitar and putting on more blue lipstick. In the end he says seductively "Ichiban... Lipstick For Men" and "Sahiko" and it ends. Chandler and Rachel are speechless.)</i> Joey: <i>(Yelling at Chandler)</i> And that's how I know you didn't watch the tape! <i>(goes back to his room and slams the door).</i> <i>(Silence)</i> Chandler: He really is a chameleon. Scene: Monica's apartment. Phoebe enters carrying the horrific 'painting' of	Li博士 ’你提出学界太依赖Linnㄟ林奈ㄟ分类系统 。 那你打算怎么解决这个问题 ？ 我相信解决办法在化石证据上 我打算从那里入手 。 很有趣 。 是吗 ？ Biely博士 ’你的方案有一些挖掘工作你会从哪里入手呢 ？ 首先是南达科他州的Pierre Shale地区 。 当然 ’很好 那盖勒博士 ’你知道我的生日是什么时候吗 ？ 什么 ？我...我...不能猜一下吗 ？ 5月12号 ？ 还差很远呢 ！ Li博士, 你需要要多少个学生呢 ？ 6个 。 明白了, 那Biely博士呢 ？ 三个负责开掘, 两个负责分析 。 当然 盖勒博士 ’1965年Shirelles乐队被哪支英国乐队盖过风头 ？ 什么... ？我需要6个学生 。 不是 !对不起 答案是 “Baby It’s You”ㄟ宝贝 ’就是你ㄟ 宝贝 ’就是你 。 什么... ？等等 ’等一下 。 我的问题没有一条是关于古生物学的 。 没错 ’我该道歉 。 那最后一条问题 ’拼写单词Boscodictiasaur 。 恩...我没有听过Boscodictiasaur啊 。 是 ’我乱编的单词 快拼 。 好的 度B - O - S ... 不 ’开头有个不发音的“M” 。 噢 ’拜托 ！ 我不明白乔伊 ’我讨厌被人称为骗子 。 但你是个骗子 。 我刚刚怎么说的 ？ 你还在啊 ？ 是的 ’而且我还有话说 我不仅仅是受伤害 ’我感觉被侮辱了一样 。 当我说我已经做了某事... 好了好了... 我打断你一下好吗 ？ 首先 ’你说谎 ’对吗 ？ 然后 ’你又说谎去圆谎 ’好吗 ？
---	---

Gladys. Monica and Rachel are sitting on the couch.] Phoebe: <i>(smiling from ear to ear)</i> Well, Gladys say hello to your new home! <i>(she holds out the 'painting')</i> Monica: <i>(faking happiness)</i> Oh, my! Rachel: <i>(surprised by how ugly it is)</i> Wow! <i>(sarcastic)</i> Oh, she's so nice and big! Oh, Monica, where are you going to display Gladys oh so proudly? <i>(looks around for a spot)</i> Monica: <i>(sounds desperate, knowing what Rachel is trying to do)</i> I haven't really settled on a spot yet! Rachel: Well, hey! How about right above the TV? <i>(Points to the spot where her famous French poster is hanging).</i> That way, it will be the first thing that you see when you walk in the door! Phoebe: <i>(genuinely excited about it)</i> Yeah, yeah! And you can get rid of that French poster. Monica: <i>(offended)</i> I like that poster! Phoebe: Really? It doesn't have anything coming out of it. Or maybe there is some place for her in your bedroom? Rachel: <i>(jumps at the chance to make that happen)</i> Oh! There's nothing above your bed!! Monica: <i>(Impatient with Rachel)</i> Are you still here? Scene: Ross' office. Ross is pacing and Benjamin enters] Ross: Oh hi! Hello! Uh, have you come to ask me some more paleontology related questions? Uhm... your grandmother's nickname, perhaps? <i>(Now yelling)</i> Aunt Margaret's pants size? Benjamin: I've come here to apologize. I think I may have let my feelings for Charlie interfere with the interview process. Ross: <i>(Sarcastic)</i> No! Stop! Benjamin: Anyway, I've decided to offer you the grant. Ross: <i>(Skeptical)</i> Really? Benjamin: Well... there is just one small... stipulation... Ross: I have to break up with Charlie? Benjamin: Hey, you got one right! <i>(Ross shakes his head)</i> Ross: You're crazy. Benjamin: Crazy, or... romantic? Ross: Crazy! Benjamin: Ooor... Ross: <i>(Yelling)</i> Get out! <i>(Benjamin leaves)</i> Scene: Joey and Rachel's apartment.] <i>(Rachel enters, checking the mail, then looks up and sees Gladys placed on the barcalounger.)</i> Rachel: O-oh my God! Joey: <i>(enters from his bedroom)</i> What?	然后 '你又再说谎去圆你刚才圆的谎 '是不是 ? 所以在你说谎去圆你刚才为圆谎... 而说的谎... 的那个谎言... 不要说谎啦 ! 为什么你这么肯定我没有看过那带子 ? 你想知道...? 你想知道为什么 ? 事情发展得不错呢 。 这就是我知道你没看的原因了 。 如果你看了这带子 '你绝对不会没有话说的 。 听好 '我收了很多钱才去拍这个广告 '而且只在日本地区放映 。 一级棒 一级棒 男用唇膏 ! 一级棒 男用唇膏 ! Sahikoㄟ牌子ㄟ 这就是我知道你没看的原因 ! 他真的是一条变色龙呢 。 Gladys '给你的新家打个招呼吧 ! 我的... ! 哇 ! 噢 ! 她真漂亮 '又显眼 ! 噢 ! 莫尼卡 '你会把她放到什么地方让Gladys显的得体呢 ? 我还没决定放在哪里 ! 那 '不如放在电视机上面吧 ! 这样的话 '人们一进门就马上看得到了 ! 好啊 '好啊 ! 那你就可以丢掉那法国的海报了 。 我喜欢那海报啊 ! 是吗 ? 它没有东西可以“冒”出来啊 。 又或者你的卧室里有空位吗 ? 噢 ! 你床头还空着呢 ! 你还在这里住吗 ? 噢 ! 嗨 ! 你好 ! 呃 '你是来问我古生物学的问题的吗 ? 呃... 可能你要问我你祖母的小名吧 ? 还是你Margaret阿姨内裤的尺寸 ? 我是来道歉的 。 我想我对Charlie的感情影响到面试的程序了 。 没有 ! 哪里有 ! 不管怎么说 '我决定批准你的补助金 。 真的吗 ?
---	--

Rachel: Joey, what... is... this...<i>thing</i>... doing here? Joey: I got it from Monica. She sold it to me for a <i>very</i> reasonable price. Rachel: Joey, we're not keeping this! Joey: But it's an original Buffay... Rachel: Alright, fine. You can keep it. As long as you don't mind that she's haunted. Joey: Hey? what? what? wey! whoo! what? what!? Rachel: Well, legend has it Joey, that... she comes alive when you're asleep. (<i>Joey's eyes are twice their size now, and looks nervously from Rachel to Gladys and back.</i>) Rachel: She climbs out of the frame, and then drags her half-a-body across the floor, just looking for legs to steal. (<i>in a spooky, slow voice</i>) And then with her one good hand, she slo-o-owly re-e-a-aches up and turns your doorknob. Joey: GET THAT LEGLESS WITCH OUT OF HERE! (<i>Joey leaves for his bedroom, and Rachel grins. She then takes Gladys and enters Monica's apartment.</i>) Monica: Hey! I sold that to Joey. Rachel: Well, why I told him it's haunted. Two can play at this game. (<i>gives Gladys to Monica</i>) Monica: No, too late. You can't give it back! (<i>she pushes the painting back to Rachel</i>) Rachel: Yes I can! (<i>pushes her back again</i>) Monica: No you can't. She's yours! Rachel: She's yours! Monica: SHE'S YOURS! Rachel: She's yours! (<i>While they are both pushing the painting towards each other, Phoebe enters</i>) Phoebe: Hey! (<i>there's a pause</i>) Rachel: She's mine! Monica: She's m-i-i-ne! Rachel: She's mine! Monica: She's mine! Phoebe: You guys! You guys! You don't have to fight over her anymore. (<i>she goes out into the hallway and enters with an even more hideous painting/collage. One of those faceles mannequins heads wearing a blueish dress and orange gloves reaching out into the room. Around the head 3 small dolls are hovering.</i>) Whoever doesn't get Gladys gets Glynnis. (<i>Rachel and Monica are gasping for air at the sight of this monstrous piece of art.</i>) Rachel: I want Gladys! Monica: She's mine! Rachel: She's mine! Monica: She's mine! Rachel: She's mine! Scene: Rachel and Joey's. Joey's home alone, reading a Sports Illustrated magazine when Chandler enters.] Chandler: Look, I'm sorry I didn't give them your tape. And I promise, next time	是的...只是还有一个...条件... 我要和Charlie分手？ 嘿！你终于答对一次了！ 你发神经。 神经'还是...浪漫？ 神经！ 还是... 出去！ 噢！天啊！ 什么？ 乔伊'这...这...东西在这里干嘛？ 我在莫尼卡那里拿过来的'她出了个很合理的价格。 乔伊'我们不能留着这个！ 但它是原版的布费作品啊... 好的'没关系'你就留着吧。 只要你不介意她周围游荡。 嘿？什么？什么？嘿！噢！什么！？ 有这样一个传说...她在半夜里会活过来。 她爬出这画框'然后她拖着她这半个身体爬在地板上'想办法去偷一双腿。 然后她用她唯一的一只手 慢慢`慢慢地扭开门把手。 拿走这没脚的妖怪！！ 嘿！我把它卖给乔伊了！ 所以我骗他这是鬼怪了'我们都会玩这种把戏。 不行'太迟了'你不能退货！ 我当然可以！ 不'你不可以'她是你的！ 她是你的！ 是你的！ 她是你的！ 嘿！ 她是我的！ 是我一的！ 她是我的！ 你们啊！不用为她争吵了。 谁得不到Gladys'就把Glynnis拿回去吧。 我要Gladys。 她是我的！ 她是我的！ 她是我的！ 很抱歉我没有把你的带子给他们。 我保证'下次无论合不合适我都会把你推荐上去的。
---	---

to submit you whether I think you are right for the part or not. Joey: That's not the point Chandler. The point is that you lied. Chandler: I know. You're right. What's it gonna take for you to forgive me? Scene: Central Perk. Monica, Phoebe and Rachel are on the couch.] Monica: Oh my God! (we see Joey and Chandler standing there, and Chandler is wearing the blue Ichiban lipstick!) Rachel: Excellent! Joey: Now, what do you say? Chandler: Lying is wrong! Joey: And?... AND? Chandler: I'm a pretty little girl. Phoebe: I knew it! Scene: Central Perk. Some time later that day. The group has left and Charlie is there when Ross enters.] Ross: Your ex-boyfriend is insane. Charlie: Did you get the grant? Ross: No I didn't, and you want to know why? Because your ex-boyfriend is still in love with you. Charlie: What? Ross: Yeah. He wouldn't give me the grant, because <i>I</i> wouldn't give <i>you</i> up. Charlie: Benji isn't in love with me. I mean, he broke up with <i>me</i>. And besides, he's a very ethical man. Ross: Really? Is it ethical to ask someone in a grant review, who was the voice of "Underdog"? Charlie: I'm sure he was just joking, Ross. Ross: If you don't believe me, let's go talk to him, okay? I'm telling you, he didn't ask me <i>one</i> paleontological question. Charlie: Seriously? Ross: Oh, I'm sorry, no. He did ask me one. Uhm... How do you spell Mboscodictiosaur? Charlie: Well, if it's like the lake Mbosco in Congo, then M-B-O... Ross: Damnit! Scene: Benjamin's office. Ross and Charlie are entering.] Benjamin: Dr. Geller...? Charlie... What are you... what are you doing here? Ross: I want you to tell her everything. About the deal you tried to make with me, about the crazy questions you... Wally Cox! That's the voice of Underdog! Benjamin: Like I tried to tell you in the interview Ross, this grant is not based on your knowledge of pretty useless trivia. Ross: No, no, no. Don't do that! I want you to look her in the eyes, and tell her the truth. Charlie: Benji? Benjamin: Alright, it's true. I behaved horribly. But it's only because I still love you. And I would do <i>anything</i> to have you back in my life. Ross: Too little, too late, Benji! Charlie: I can't believe this.	重点不是这个啊钱德 °重点是 ‘你说了谎 ° 我知道 ‘你说的对 ° 我要做什么你才能原谅我 ？ 噢 天啊 ！ 无得弹 ！ 现在你该说什么 ？ 说谎是不对的 ！ 还有呢 ？...还有呢 ？ 我是个漂亮美眉 ° 我早就知道啦 ！ 你的前男友是个疯子 ° 你得到那笔补助了吗 ？ 没有 ‘你想知道为什么吗 ？ 因为你的前男友还是爱着你 ° 什么 ？ 没错 ‘他没有给我那笔补助 ‘就因为我没有放弃你 ° Benji不会还爱着我的 ° 因为当时是他抛弃我 °而且 ‘他是个认真的人 ° 是吗 ？ ？ ？ 那“谁是Underdog的配音员 ？” 在补助调查中问这种问题很认真吗 ？ 我肯定他是在开玩笑 ‘罗斯 ° 如果你不相信我 ‘我们去找他对质吧 ° 可以告诉你 ‘他没有问过我一个关于考古学的问题 真的吗 ？ 哦 ‘不是 ‘他问了我一个 ° 呃... 怎么拼Mboscodictiosaur 和刚果的Mbosco湖拼法一样 ‘那是M-B-0... 可恶 ！ 盖勒博士... ？Charlie... 你... 你到这来干什么 ？ 我要你告诉他一切 ° 告诉他你想和我做的交易 ‘那些神经病的问题 ...Wally Cox ！他就是Underdog的配音 ！ 就如之前的调查我告诉你一样 ‘ 这个补助基金不是为了这些无聊的知识而设的 ° 不 ！不 ！不 ！别这样 ！ 我要你看着她的眼睛 ‘告诉她真相 ° Benji ？ 是的 ‘的确是这样 °我之前简直是乱来 ° 但这都是因为我还爱着你 °
--	---

Benjamin: I never should have broken up with you. I think about you all the time. I mean, do you ever still think about me? Ross: <i>(indignant)</i> No! Charlie: Yes! Ross: What? Charlie: I don't know what to say, Benji. This is all so.... romantic. Ross: or... Benjamin: Listen, I know, I may be way out of bounds here, but is there any chance you will take me back? Charlie: Maybe... Ross: Sweetie, this conversation is starting to make me a little uncomfortable. Charlie: Oh God! I am so sorry, but... <i>(she puts her hand on Ross's cheek)</i> I mean it's... there's so much history between us, you know... Benjamin: <i>(puts his hand on Ross's other cheek)</i> I'm sorry too... <i>(Charlie and Benji both let their hands slide down Ross's face, until their hands meet, and they hold hands.)</i> Benjamin: I love you! Charlie: I love you too! <i>(and they start to kiss)</i> Ross: Okay, that's it. WE ARE SEEING OTHER PEOPLE! COMMERCIAL BREAK Scene: Joey's bedroom. Joey's asleep with Hugsy, the penguin right next to him.] <i>(There are scratching and squeaking noises coming from the living room, and Joey wakes up, terrified. He pulls his blanket higher. The doorknob is turning.)</i> Joey: Gladys? <i>(The door opens, and there is Gladys, still in her frame though. Joey panics and moves frantically, screaming. Then there is laughing, and the painting is lowered. It was Rachel holding Gladys.)</i> Rachel: Ha ha ha, third time this week. Man, this does not get old. Joey: You're mean! Rachel: Oh, don't be such a baby! <i>(She closes his door again, and turns around. Then she starts screaming, terrified. There is Glynnis... And Monica holding her up, laughing.)</i> The End	只要你回到我身边 ’我可以做任何事 ° 太少了 ’太迟了 ’Benji ! 我不敢相信 ° 我真不应该离开你 ’我无时无刻不想起你 ° 难道你一点都没有想起我? 没有! 有! 什么? 我不知道该说什么好了 ’Benji ° 这一切实在太... 浪漫了 ° 或者... 我知道 ’或者我做得太过火了 ’但我们还有机会在一齐吗 ? 或者可以... 甜心 ’你们的对话让我觉得有点不舒服了 ° 噢 天啊 !我很抱歉 ’但... 我是说... 我们之前有太多的过去了... 我也觉得抱歉... 我爱你! 噢! 我也爱你! 好了, 够了. 我们算是完了 ! Gladys ? 哈哈 ’这个星期的第三次了 ° 老兄 ’你怎么还没长大啊 ? 你真可恶 ! 不要这么孩子气啦 !
---	---